

2010

Biografía de tres naciones incipientes: Juana María Gorriti

Alicia Poderti

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.providence.edu/inti>

Citas recomendadas

Poderti, Alicia (Primavera-Otoño 2010) "Biografía de tres naciones incipientes: Juana María Gorriti," *Inti: Revista de literatura hispánica*: No. 71, Article 15.

Available at: <https://digitalcommons.providence.edu/inti/vol1/iss71/15>

This Estudio is brought to you for free and open access by DigitalCommons@Providence. It has been accepted for inclusion in *Inti: Revista de literatura hispánica* by an authorized editor of DigitalCommons@Providence. For more information, please contact dps@providence.edu.

BIOGRAFÍA DE TRES NACIONES INCIPIENTES JUANA MANUELA GORRITI

Alicia Poderti

Universidad de La Plata, CONICET
Universidad Nacional de Salta, Argentina

*L*a novela y el periódico son las dos formas de imaginación que se generaron en siglo XVIII y que proveyeron los medios técnicos necesarios para la “representación” de las comunidades nacionales (Anderson, 1993). En Latinoamérica, el siglo XIX abre el telón para la aparición de una literatura y de un imaginario nacional que anunciaba las repúblicas, en un contexto de franca ruptura con el mundo hispánico colonial.

Es indudable que la escritura de Juana Manuela Gorriti ha signado la historia de tres biografías nacionales: Argentina, Bolivia y Perú. No sólo porque su narrativa da cuenta del proceso de construcción de estos estados, sino también porque las historias literarias de cada uno de estos países consideran a Juana Manuela Gorriti una escritora “nacional”. Pero esta idea de nación incipiente debe situarse en la bisagra con los proyectos a nivel continental de “Latinoamérica” como tierra de promisión.¹

En ese contexto la producción narrativa comienza a presentar una imagen idealizada del incario. Los intelectuales americanos construyen un sujeto histórico “indio” a partir de formas míticas derivadas de una postura incaísta. Muchos textos literarios instalan la temática a través de relatos románticos de princesas incas con hijos mestizos, como la novela *La Quena* de Juana Manuela Gorriti.

La Quena, publicada en la “Revista de Lima”, es una novela de corte histórico, cuyo protagonista es un niño nacido de la unión de la noble María Atahualpa y un capitán español. Hernán crece con su madre en el pueblo indio hasta que su padre decide secuestrarlo y lo lleva a Madrid. En este punto es evidente el paralelismo con la historia del Inca Garcilaso de la Vega, pero mientras éste se adapta a la cultura peninsular, el personaje de la Gorriti regresa clandestinamente

al Perú para recibir el emblema de último sucesor del Imperio derrotado.

La novela *La Quena* sitúa su trama en el Perú colonial, incorporando por primera vez al indio como personaje, temática que retomará la novelística posterior, llamada “indigenista”. Fragmentos del relato están protagonizados por el quechua, la “dulce lengua de los Incas”, que la Gorriti conocía y en la que traducía el amor más allá de las razas: “*La hija de los godos amaba a un hijo del sol; y cuando el orgulloso Ibero encadenó su cuerpo, hacía largo tiempo que Chaska-Nauí Inca, poseía su alma* (Gorriti, 1995: 51).

La novela se relaciona con otros textos de Juana Manuela, como el relato “Si haces mal no esperes bien” en el que una joven y un muchacho se enamoran sin saber que eran medio hermanos. La joven era fruto de la violación de una india por un militar². Allí se denuncia la opresión hacia los sectores indios por parte de un sistema feudal corrupto. En la novela *La Quena*, esa denuncia se integraba a una reinterpretación indigenista de la historia dentro de los cánones clásicos del romanticismo (Cfr. Glave, 1996).

Juana Manuela Gorriti nació el 15 de junio de 1818 en Horcones, campamento fortificado situado en Rosario de la Frontera (Salta), cerca del límite con Tucumán. Pasó su niñez en Miraflores, a orillas del río Pasaje o Juramento, donde su familia poseía una estancia. La enemistad política de los Gorriti con el caudillo Facundo Quiroga significó su exilio y la confiscación de todos sus bienes en 1831. Juana Manuela tenía 15 años cuando, a causa de la militancia unitaria de sus padres, debió emigrar hacia Bolivia, donde contrajo matrimonio con el militar Manuel Isidoro Belzú, quien llegó a ser presidente de ese país. Al iniciarse su carrera literaria, Juana Manuela abandonó a su esposo y se instaló con sus hijos en Perú, donde fundó una escuela y convirtió su casa en un salón literario.

En una carta fechada en Lima, el 28 de setiembre de 1874, Juana Manuela Gorriti anuncia la aparición de un periódico literario dirigido por ella y titulado “La Alborada”, que se materializaría en la famosa publicación “La Alborada del Plata” (Cfr. Molina, 1999). Sus cuentos y novelas fueron publicados y difundidos en Chile, Colombia, Venezuela y Argentina y, luego de la caída de Rosas, también en Madrid y París. A fines de 1874 se estableció en Buenos Aires, donde se dedicó a recopilar e imprimir su obras y a escribir relatos sobre hechos acaecidos en su vida, como el texto titulado *Lo íntimo*, que fue editado luego de su muerte. La historia de la novela en Argentina debe iniciarse con la publicación de *La Quena*, en 1845. Otros títulos, como *Sueños y realidades* (1875), *Don Dionisio Puch* (1869), *Panoramas de la vida* (1876), *Misceláneas* (1878), *La tierra natal*, *Perfiles* (1892) y *Veladas literarias de Lima* (1892) integran su extensa producción. Falleció en Buenos Aires, en 1892.

Mujer, Novela y Nación

En Argentina la aparición de las primeras novelas está enmarcada por el

clima creado en la narrativa antirrosista de los periódicos y marca el desarrollo de un programa específico: la búsqueda de un sentido nacional, expresada en una forma de realismo que se erguía como intento de desnudar la problemática del país. *El Matadero* – que fue escrito durante el gobierno de Rosas –, y *Amalia* de José Mármol – publicada en las postrimerías del mismo –, son los textos canónicos que retratan esa etapa que habría de cerrarse con la batalla de Caseros. En este punto, las historias literarias han discutido acerca de los orígenes de la novela, considerando, en algunos casos, a *Amalia* publicada en 1851, como la primera novela argentina, desplazando de su lugar pionero a Juana Manuela Gorriti.

La escritora salteña revivió, en sus relatos, la circunstancias referentes a Rosas y su época, como el trágico destino de Camila O’Gorman en *Panoramas de la vida*, el clima de terror que poblaba Buenos Aires en “El lucero del manantial” o la sombría actuación de los verdugos de la Mazorca en “La hija del mazorquero”. En este último texto expresa: “*Verdugo por excelencia y consagrado, en cuerpo y alma, al tremendo fundador de aquella terrible hermandad; contaba las horas con el número de sus crímenes, y el brazo, perpetuamente armado del puñal, no bajaba sino para herir.*”³

La extensa producción de Juana Manuela nos permite descubrir el lugar de la literatura en las sociedades poscoloniales y la intimidad de las guerras independentistas, en las que a la mujer le cupo un lugar fundamental. Así lo entendía la Gorriti, cuando se refirió al papel protagónico de una luchadora de la emancipación altoperuana: Juana Azurduy de Padilla, quien peleó en los movimientos patriotas contra el dominio español, llegando a recibir de manos de Güemes el título de “Teniente Coronela de la Independencia”. Según relata Gorriti: “*algunos caudillos tuvieron envidia de esa gloria femenina*” (Poderti, 2000).

El proyecto nacional que diseñó Juana Manuela Gorriti en su escritura se conjuga con su propia posición femenina. En el relato “Una ojeada a la patria”, incluido en *Gubi Amaya o la historia de un salteador*⁴, la narradora intenta reconstruir su tierra y su pasado – ese espacio abandonado durante el exilio impuesto por la dictadura de Rosas –. La protagonista es una mujer disfrazada de hombre que viaja a pie por un denso bosque. Aún cuando el tiempo y el lugar no están especificados, debe suponerse que la acción se desarrolla después de declarada la Independencia y en el noroeste argentino, tierra natal de la autora.

Esa narradora mujer, escondida detrás del ropaje masculino, no reproduce la imagen de la patria atravesada por la demanda hegemónica de territorialidad y dominio que caracteriza al discurso del período nacional-independista. La tierra de origen que ella describe no es primaria ni está vacía, sino que está saturada de historia. La protagonista se retrata a sí misma como agente ya en movimiento, imaginando un proyecto patrio diferente, basado en un concepto distinto de la ciudadanía en el contexto de la edificación nacional. Así, al observar su tierra, la mujer se niega a interpretar el momento de la

independencia simplemente como un nuevo comienzo.

Como sobreviviente del antiguo orden, su tarea es recuperar los fragmentos que quedan de éste después de un levantamiento revolucionario. Su actividad se define, en términos de género, a partir de los rasgos de *supervivencia* y *continuidad social* que siempre han formado parte del trabajo y el deber cívico de las mujeres. En ese sentido Marie Louise Pratt expresa: “*Esta complementariedad entre el papel militar masculino y el papel femenino de supervivencia no ha sido reconocida, como era de esperarse, ni por las ideologías del nacionalismo ni por las teorías de la nación-estado. En la narración de Gorriti, la supervivencia y la continuidad con el pasado aparecen como imperativos históricos, si bien frágiles, enfermos, y obligados a aparecer disfrazados.*” (Pratt, 1993: 57). El proyecto de este personaje de la Gorriti se reconoce débil y vulnerable: es mujer, está sola, enferma, y debe ocultar su identidad para poder ingresar a la patria.

Recordemos que, en aquel período, los modelos sociales demandados a la mujer tienen como requisito central la formulación de un status de “perfección”, un patrón de comportamientos deseados y esperados por las distintas esferas de la vida social: la familia, la economía, la política, la religión, etc. Coherente con este modelo, en las décadas republicanas, comienzan a proliferar, tanto en Buenos Aires como en Lima o México, las revistas para mujeres. La preocupación por el rol femenino en las comunidades nacionales se traducía en un espacio cotidiano en el que la mujer era proclamada el “ángel del hogar”.

Este sistema de códigos se sustentaba en el horizonte de expectativas y opiniones masculino: las ideas revolucionarias de igualdad entre hombres y mujeres ceden visiblemente ante la propuesta de Rousseau acerca de la maternidad como único rol femenino, modelo que recluía a las mujeres dentro de los espacios privados. Paradójicamente, el eje de comportamientos propuesto por el discurso progresista de la época, que pregonaba el derecho de la mujer a recibir formación y educación especializadas, se sustentaba en el deseo de contrarrestar algunas características negativas de su naturaleza femenina y, a través de una preparación más sistemática, conseguir que las mujeres afrontaran con mayor responsabilidad sus roles históricos de hijas, esposas y madres. Estos cambios sociales no irán más allá de un retoque cosmético que no permitirá a la mujer romper con las obligaciones domésticas.

Pero la fisura de este discurso puede leerse en la irónica escritura de Juana Manuela: “*¡Derechos! (...) ¿Creen ustedes, hijos míos, que la mujer tiene para mandar el mundo necesidad de que se los declaren? ¡Bah! Todos saben bien que desde el fondo de su alcoba, lactando a su hijo y arreglando el banquete para el esposo, ordena la confección de las leyes y la caída de los imperios.*”⁵

Otras anécdotas de la Gorriti problematizan acerca del rol femenino en la sociedad gobernada por hombres, como aquella en la que el poeta Villarán se admira de la “sabiduría” de una estrofa cantada por un callejero: “*La mujer que a los treinta / No tiene novio / Ya puede echarle llave / a su escritorio*”. Ante lo

cual, el personaje femenino responde: “– Al contrario (...) es precisamente en ese tiempo y en ese caso que yo abriría de par en par la puerta de mi escritorio, y empuñaría la pluma y la haría trabajar sin descanso”.⁶

El enfrentamiento con los mecanismos del poder en el campo intelectual ejercidos por los hombres notables de su época, también puede leerse en el último libro de Juana Manuela – *Lo íntimo* –, en el que los “salvajes de la Pampa ruda” ignoran a las escritoras contemporáneas de la Gorriti. En este sentido resulta significativa la desilusión de la narradora al leer las palabras de quien considerara su amigo, Ricardo Palma: “No sé verdaderamente a cual atenderme de las dos opiniones diversas que Palma expresa sobre *Cocina Ecléctica*. En una carta anterior me decía que como viejo, anhelaba mi *Cocina Ecléctica* por los buenos bocados que promete, y luego en su última se desata en denuestos contra tal publicación llamándola comienzo de la chochez. ¿Cuál de nosotros chochea en este caso culinario?”.⁷

Recordemos que Juana Manuela Gorriti había dedicado su “*Cocina Ecléctica*” a revelar los secretos de los buenos bocados de la zona andina, recolectando recetas propias y brindadas por sus amigas: sopa teóloga, salsa sublime, sábalo a la mimosa fritura a la diva, tortilla a la hija del aire, buñuelos a la Celestina, huevo colosal, comidas que exaltan placeres y hasta fantasías eróticas...

Juana Manuela Gorriti y Martín Miguel de Güemes.

La imagen de Güemes – uno de los mitos del imaginario nacional – pulsa la producción literaria de distintos intelectuales argentinos, como Domingo F. Sarmiento, Miguel Cané, Joaquín Castellanos, Vicente Fidel López, Ricardo Rojas, Joaquín V. González, Pastor S. Obligado y la escritora salteña Juana Manuela Gorriti, quien retrató a líder salteño de la independencia como ... “un guerrero alto, esbelto y de admirable apostura. Una magnífica cabellera negra de largos bucles y una barba rizada y brillante cuadraban su hermoso rostro de perfil griego y de expresión dulce y benigna (...) A su lado, pendiente de largos tiros, una espada fina y corva, semejante a un alfanje, brillaba a los rayos del sol como orgullosa de pertenecer a tan hermoso dueño.”

Así, también los apellidos Gorriti y Güemes se entrecruzan en la trama de la independencia. Dos miembros de la familia de Juana Manuela, José Francisco de Gorriti y José Ignacio de Gorriti, fueron dos piezas claves del partido del pueblo impulsado que apoyaron en todo momento el accionar del héroe Gaucho para lograr la “Patria independiente” (Cfr. Torino, 1992).

La revista *Güemes*, dirigida por Benita Campos y publicada desde 1907 en Salta, marca importante hito en el quehacer literario del país y la región andina, con colaboraciones de conocidos escritores argentinos y extranjeros, como Pastor Obligado, Joaquín Castellanos, Carlota Garrido de la Peña, Clorinda Matto de Turner y Leandro Ríos Jordán.

El objetivo principal de esta revista era la exaltación de la figura de Güemes como arquetipo regional. Pero también se presenta en forma paralela a Juana Manuela Gorriti como la máxima exponente de las letras femeninas. Así, la importancia de la escritora es equiparada a la de Martín Miguel de Güemes. La pluma de Juana Manuela legitima estos sentimientos a partir del fragmento que la Revista *Güemes* transcribe, escrito por la autora en Lima, hacia 1858: “... *ved aquí la verdadera grandeza: un hombre cuya tumba está en los corazones de una nación entera, y cuya memoria es un culto*” (N° 20: 8).

La directora de la revista y las damas de la Comisión Pro-Patria de Salta, se proponen erigir: “Monumento en mármol y en bronce al esclarecido prócer don Martín Miguel de Güemes. Monumento a la ilustre dama salteña doña Juana Manuela Gorriti, primera escritora argentina y gloria de las letras americanas” (N° 6: 2). En aquel programa del Centenario de la Batalla de Salta, se cita la Gran Velada Patriótica en la noche del 15 de mayo de 1910 a beneficio de aquellos monumentos, los cuales “*serán inaugurados el 20 de febrero de 1913, en el sitio que designe el gobierno provincial*” (N° 6: 2)⁸.

Este objetivo de inmortalizar las figuras de Martín Miguel de Güemes y Juana Manuela Gorriti ha trascendido las fronteras regionales. En la revista se publican numerosas cartas de apoyo a la iniciativa de Benita Campos provenientes de otros puntos de América. En todos los ejemplares la revista “Güemes” presenta una columna fija denominada “a Juana Manuela Gorriti” en los que se mencionan los “Pensamientos de su álbum”. Allí se recopilan los escritos de los intelectuales más sobresalientes de la época sobre la obra de la escritora salteña: “*Desde hoy comenzamos publicar los pensamientos escritos en el álbum que en el año 1875 le fue dedicado a la eximia escritora salteña, señora Juana Manuela Gorriti, por la alta sociedad bonaerense y por los intelectuales de mayor renombre de la República*” (N° 2: 2).

En el segundo número de la revista se describen los detalles de la presentación del álbum en Buenos Aires, una ceremonia que contó con la presencia de amistades de la Gorriti, escritores reconocidos, autoridades de distintas comisiones culturales y miembros del Senado de la Nación, entre otros.

El número 27 de la revista *Güemes* está íntegramente dedicado a Juana Manuela, con artículos de eminentes autores sudamericanos, como Pasto Obligado – su biógrafo –, Clorinda Matto de Turner, Carlota de la Peña y Mercedes Pujato de Crespo. Estos comentarios, en su mayoría escritos por mujeres, retratan a Juana Manuela Gorriti no sólo como el ideal o arquetipo de la intelectualidad femenina, sino también como una mujer ejemplar: “*que entrevió en sus sueños con visiones de artista preclara, de escritora gentil y de mujer buena*” (N° 27: 89).

Así se concreta el anhelo de elevar a la escritora con calificativos que la consideran “*la primera mujer argentina que atrajo sobre su personalidad y sobre sus obras la atención y la admiración de la época en que vivió*” (N° 27: 88). Por su parte, Carlota Garrido de la Peña la considera “*la mujer más notable que ha producido nuestra patria*” (N° 27: 89).

Su biógrafo, Pastor Obligado, narra la vida de Juana Manuela desde su nacimiento a orillas del Juramento en Salta. Surge allí la comparación casi simétrica entre Juana Manuela y Juana Manso⁹, escritoras contemporáneas cuyas vidas se equiparan en valentía, a pesar de haber nacido una “en la ribera del Juramento; la otra desde el Plata”. Pastor Obligado realiza un viaje por los países que ambas recorren siguiendo los avatares de su vida: ... “*más empinada para ellas, dando ejemplo de abnegación, de heroísmo, de virtud, mostrándose inquebrantables en el combate, y cayendo y alzándose en la contienda*” (Nº 27: 83).

El chileno José Pablo Figueroa se manifiesta acerca del pasado de la escritora y de su esposo, Isidoro Belzu, presidente de Bolivia asesinado por motivo políticos. También realiza una interpretación acerca de su vida y obra literaria: ... “la juventud y en especial la mujer americana encuentra exquisitos para imitar y una escuela insuperable de dulce encanto y de idealidad infinita.” (Nº 27: 86).

Las palabras de Marcos Sastre, también incluidas en el Álbum de Homenaje, reflejan el papel fundamental de la mujer como educadora: “*Que se confíe a la mujer la educación del hombre y la civilización quedará salvada*” (Nº 15: 2). En este sentido, la Juana Manuela Gorriti que encarna la figura de una “docente” ocupa también espacio en el sentir de aquellos que la consideran una de las más grandes mujeres de la época (Cfr. Díez Gómez, et. al, 1998).

BALANCE

Los textos de Juana Manuela Gorriti son representativos de la ideología femenina del siglo XIX, aspecto que ha sido estudiado por Francine Masiello¹⁰, para quien, aún en el caso de las mujeres conservadoras, los artefactos literarios operan con dispositivos mucho más porosos a la heterogeneidad genérico-cultural que en los textos escritos por los hombres del liberalismo.

La personalidad de Juana Manuela, que ha sido comparada en sus rasgos transgresores con la de George Sand, constituye junto a otras mujeres escritoras rioplatenses y del arco andino, una generación de importancia clave para las nacientes literaturas nacionales. Juana Manso (1819-1875), Eduarda Mansilla (1838-1892)¹¹ o Josefina Pelliza (1848-1888), son algunas de estas pioneras en el campo literario y, en el caso de Juana Manso, en la historia del feminismo en Argentina.

Todos los temas abordados por la Gorriti – aún los íntimos – permiten a la autora reflexionar acerca de la Patria, la Nación y el destino de América.

Ricardo Piglia, propone que, en sus orígenes históricos, la “ficción” aparecería como una práctica femenina y, a la vez, antipolítica: “*El espacio femenino y el espacio político (todo está, por supuesto, en Amalia de Mármol). O si ustedes quieren, la Novela y el Estado. Dos espacios irreconciliables y simétricos. En un lugar se dice lo que en el otro lugar se calla. La literatura y la política, dos*

formas antagónicas de hablar de lo que es posible".¹²

Y nosotros re-escribimos: “*todo eso ya está en la escritura de Juana Manuela Gorriti*”, porque la figura de la primera novelista argentina – que personifica a la Novela y permite describir el proceso de construcción de tres imaginarios nacionales –, también articuló la práctica literaria con la política y diseñó un nuevo lugar desde donde la mujer pudiera pensar y hacer la Nación.

NOTAS

1 La designación “América Latina” aparece en la segunda mitad del siglo XIX. Coherente con las filosofías de la latinidad que circulaban en la época, el nombre se configura en los discursos de identidad de la producción periodística, política y literaria. Los primeros en emplear el apelativo fueron Francisco Bilbao y José María Torres Caicedo, en un intento de dar cobertura ideológica al proyecto político de personalización de las dos formas del “americanismo” de entonces: la de los hispanoamericanos y la de los EE. UU. Bilbao comienza a utilizar el gentilicio “latinoamericano” en una conferencia titulada “Iniciativa de la América”, brindada en París, el 24 de junio de 1856. El mismo año, Torres Caicedo escribe en *Las dos Américas: “La raza de América latina / al frente tiene la sajona raza”*. En 1879 este intelectual funda en París la “Sociedad de la Unión Latinoamericana”. En el caso de Francisco Bilbao, el concepto se acuña desde un pensamiento anticolonialista y antiimperialista, como parte de un proyecto de sociedad socialista. La “América” del pensamiento de Bilbao se compone de tres partes: la América latina, la sajona y la indígena (Cfr. Rojas Mix, 1986; Scarano, 1997; Poderti, 1990).

Recordemos también los anteriores proyectos continentales de San Martín y Bolívar. Para Martín Miguel de Güemes, estratega del plan sanmartiniano, el ideal patriótico estaba concebido como un plan geo-político integral. Este diseño se articulaba a un proceso que convocaba a los distintos sectores sociales con el fin de realizar el proyecto de una libertad común para los países sudamericanos. Pero el triunfo del puerto cercena la posibilidad de un trazado económico y político regional que respondiera al programa continental. Se suceden las virulentas guerras entre federales y unitarios, con su fase condenatoria hacia muchos de los ideólogos de la emancipación (Poderti, 1999_a).

2 Según Luis Miguel Glave este relato de Juana Manuela Gorriti tiene un argumento similar al de *Aves sin Nido*, que la crítica ha considerado la primera obra indigenista salida de la pluma de otra mujer, fundadora de la novela peruana, Clorinda Matto de Turner (Glave, 1996). Sin embargo nótese que la novela de Matto apareció en 1889, mientras que la de Gorriti fue publicada varias décadas antes.

3 Los dos relatos mencionados están incluidos en *Narraciones*, 1946. Para ampliar este tema puede consultarse (Cfr. Gladys Marcón y Noemí Ulla, en Prieto, 1959: 81).

4 Recopilado en el libro “*Sueños y realidades*”, 1865.

5 *Lo íntimo* (1889), Salta: Fundación Banco del Noroeste, 1991: 127-128.

6 Ibidem, 1991: 114.

7 Ibidem, 1991: 157.

8 El Monumento al General Martín Miguel de Güemes, proyectado por el escultor Víctor Garino, se erigió al pie del Cerro San Bernardo de la ciudad de Salta y fue inaugurado en 1931. El de Juana Manuela Gorriti aún espera.

9 Juana Paula Manso, ferviente unitaria que debe exilarse en Montevideo y en Brasil durante el gobierno de Rosas, es una adelantada de la prédica feminista. En Brasil editó un periódico dedicado a las mujeres: *Jornal das Senhoras* (1852) y escribe dos novelas históricas: *Los misterios del Plata* y *La Familia del Comendador*. Luego del derrocamiento de Rosas, se establece en Buenos Aires y da a conocer otro periódico: *Álbum de señoritas* (1854) en cuyo número inaugural incluye un artículo que titula “Emancipación de la mujer”. Allí sostiene: “¿Por qué reducirla a la mujer al estado de la hembra cuya única misión es perpetuar la raza?”. Domingo Faustino Sarmiento, su amigo y defensor, la había nombrado directora de una escuela mixta recién creada. Su posición como mujer dentro de la sociedad de su momento era definida en estos términos: “*La Iglesia lo que ha hecho es remachar nuestras cadenas por la dirección espiritual que nos coloca entre dos dueños: el del alma, que lo es nuestro confesor y del cuerpo que lo es el marido.*” Pronto, su combatividad le acarrearía el rechazo de la Iglesia Católica y de los sectores ultraconservadores, al punto tal que, ya fallecida, se le negó la sepultura en el cementerio de la Capital por razones religiosas (Cfr. Rodríguez Molas, 1994: 41-42).

10 Francine Masiello, “Ángeles en el hogar argentino. El debate femenino sobre la vida doméstica, la educación y la literatura en el siglo XIX” en *Anuario del IEHS*, IV, 1989.

11 Sobre la vida y escritura de Eduarda Mansilla, contemporánea de Juana Manuela Gorriti, han de consultarse los importantes trabajos de María Rosa Lojo.

12 Ricardo Piglia, “Ficción y política en la literatura argentina”, en Kohut, Karl y Pagni (eds.) *La literatura argentina hoy: de la dictadura a la democracia*, Frankfurt: Vervuert, 1998: 101.

OBRAS CITADAS

1. De la autora:

Gorriti, Juana Manuela

1865 *Sueños y realidades*, Buenos Aires: Cassavalle.

1886 *El mundo de los recuerdos*, Buenos Aires: F. Lajouane (edición subvencionada por el Gobierno de la Provincia de Salta).

1888 *Oasis en la vida*, Buenos Aires: F. Lajouane (introducción de S. Vaca Guzmán).

1889 *La tierra natal*, Buenos Aires: F. Lajouane, Edición subvencionada por el Gobierno de la Nación de Uruguay (Prólogo de Santiago Estrada, carta de Juana Manuela Gorriti a Santiago Estrada).

1920 *Un drama en quince minutos y Yerbas y alfileres*, Buenos Aires: La Novela del día, 53.

1929 *El Pozo de Yocci*. Novela, Buenos Aires: Universidad, Facultad de Filosofía

y Letras – Instituto de Literatura Argentina (Sección Documentos: Serie 4ª.: Novela, t. 1, N° 5, noticia de A. Giménez Pastor).

- 1929 *El tesoro de los Incas (leyenda histórica)*, Buenos Aires: Universidad, Facultad de Filosofía y Letras – Instituto de Literatura Argentina (Sección Documentos: Serie 4ª.: Novela, t. 1, N° 6, noticia por José María Monner Sans).
- 1930 *Páginas literarias: leyendas, cuentos, narraciones*, Buenos Aires: El Ateneo, colección “Grandes escritores argentinos”, 37.
- 1946 *Narraciones*, Buenos Aires: Estrada, colección “Clásicos argentinos”, selección y prólogo de W. G. Weyland (Silverio Boj).
- 1958 *Güemes. Recuerdos de la infancia*, Salta: Imprenta de Salta
- 1962 *Relatos*, Buenos Aires: Eudeba, Serie del Siglo y medio, nE 35 (selección y prólogo de Antonio Pagés Larraya).
- 1991 “Lo íntimo”, en Martorell, Alicia, *La mujer salteña en las letras. Juana Manuela Gorriti y Lo Íntimo*, Salta: Fundación Banco del Noroeste, Vol. 12.

1993-1998 *Obras Completas*, Salta: Fundación del Banco del Noroeste, Tomos I - IV (el tomo V fue editado por el Instituto de Investigaciones Dialectológicas “Berta Vidal de Battini, Salta, 1998).

Manuscrito (1 folio): Carta inédita de Juana Manuela Gorriti a Juan Martín Leguizamón en la que anuncia la próxima aparición de un periódico literario dirigido por ella y titulado “La Alborada”. Lima, 28 de setiembre de 1874.

2. Crítica:

Anderson, Benedict, 1993, *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*, México: Fondo de Cultura Económica.

Bourdieu, Pierre, 1990, “La domination masculine”, en *Actes de la recherche en sciences sociales*, 84.

Diez Gómez, Sonia, et. al., “Güemes y Juana Manuela Gorriti en la construcción de la identidad regional”, Informe Final del Proyecto de Investigación N° 727: “La construcción de la identidad regional en las revistas literarias del noroeste argentino”, del Consejo de Investigación de la Universidad Nacional de Salta. Directora: Alicia Poderti.

Glave, Luis Miguel, 1996, “Letras de mujer. Juana Manuela Gorriti y la imaginación nacional andina. Siglo XIX”, en *Revista Ideele*, mayo, N° 86.

Guerra-Cunningham, Lucía, 1987, “Desentrañando la polifonía de la marginalidad: hacia un análisis de la narrativa femenina hispanoamericana”, en *INTI, Revista de literatura hispánica*, Rhode Island: Department of Modern Languages, Providence College, N° 24-25.

Lojo, María Rosa, 1999, *Exorcismos culinarios para un alma triste. Edición y Prólogo de Cocina Ecléctica*, de Juana Manuela Gorriti, Aguilar, Buenos Aires.

Masiello, Francine, 1986, “Discurso de mujeres, lenguaje de poder: reflexiones sobre la crítica feminista a mediados de la década del 80”, en *Hispanamérica*, N° 45: 53-60.

———, 1989, “Ángeles en el hogar argentino. El debate femenino sobre la vida doméstica, la educación y la literatura en el siglo XIX”, en *Anuario del IEHS*, IV.

Marcón, Gladys Marcón y Ulla, Noemí Ulla, 1959, “La novela y el cuento”, en Prieto, Adolfo, *Proyección del rosismo en la literatura argentina*, Rosario: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional del Litoral.

Molina, Hebe Beatriz, 1999, *La narrativa dialógica de Juana Manuela Gorriti*, Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo.

Piglia, Ricardo, 1989, “Ficción y política en la literatura argentina”, en Kohut, Karl y Pagni (eds.) *La literatura argentina hoy: de la dictadura a la democracia*, Frankfurt: Vervuert.

Poderti, Alicia, 1990, “Intertextualidad e intratextualidad en las escrituras de Manuel y Francisco Bilbao”, en Revista *Anales*, Gotemburgo: Instituto Iberoamericano de la Universidad de Gotemburgo, N° 2.

———, 1999_a, “Martín Miguel de Güemes y el combate de las pasiones”, en *Historias de Caudillos Argentinos*, Buenos Aires: Alfaguara, Taurus, Aguilar, Altea. Tomo coordinado por Jorge Lafforgue con prólogo de Tulio Halperín Donghi.

———, 1999_b, “Homenaje “Vida y obra de Juana Manuela Gorriti””, Buenos Aires, 15 de Junio de 1999, Salón del Honorable Congreso de la Nación, organizado por la Cámara de Diputados de la Nación.

———, 1999_c, “La nación imaginada. Trayectos ideológicos y ficcionales en el espacio andino”, en Revista *Anales Nueva Época* N° 2, “Ciudadanía y Nación”, Gotemburgo (Suecia): Instituto Iberoamericano de la Universidad de Göteborg.

———, 2000, *Historia socio-cultural de la literatura del Noroeste argentino*, Salta: Consejo de Investigación Universidad Nacional de Salta (Tesis Doctoral: Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza, 1998).

Pratt, Mary Louise, 1993, “Las mujeres y el imaginario nacional en el siglo XIX”, *Revista de Crítica literaria Latinoamericana*, N° 38.

Quintana, Isabel, 1993, “Juana Manuela Gorriti y sus mundos”, en C. Iglesias (comp.), *El ajuar de la Patria*, Buenos Aires: Feminaria.

Revista *Güemes*, 1907-1921, Revista literaria y social, Salta. Directora: Benita Campos (quincenal en la primera época).

Rodríguez Molas, Ricardo, 1994, “Secularización, derechos civiles de la mujer y feminismo. 1867-1926” en Revista *Clío*, Buenos Aires: Comité Argentino de Ciencias Históricas – Comité Internacional, N° 2.

Romano Sued, Susana, 1995, “Los avatares de la construcción del género. Lo femenino (y masculino) como semblante en la escritura literaria” en revista *Tramas*, Córdoba: Ediciones del Caminante, N° 2, vol. I.

Rojas Mix, Miguel, 1986, “Bilbao y el hallazgo de América Latina: unión continental, socialista y libertaria”, en *Caravelle*, Toulouse: IPEALT, Institut Pluridisciplinaire pour les Etudes sur L’Amerique Latine a Toulouse, N° 46.

Scarano, Mónica, 1997, “América desde el Sur. Notas sobre *El Evangelio Americano* de Francisco Bilbao” en *Memorias de JALLA Tucumán 1995*, Jornadas Andinas de Literatura Latinoamericana, Tucumán: Proyecto “Tucumán en el contexto de los Andes

Centromeridionales”, Instituto de Historia y Pensamiento Argentinos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán, vol. II.

Torino, Luis Arturo, 1992, *Los Gorriti de la Gesta Güemesiana*, Salta: Edición del Autor.



Diálogo con Borges